https://doi.org/10.31819/9783968694689_202

Sobre los autores

Tamar Alexander fue catedrática en el Departamento de Literatura Hebrea de la Universidad Ben-Gurion del Negev donde dirigió el centro Moshe David Geon dedicado a la cultura judeoespañola. Fue experta en literatura popular, folclore y cultura de los ladinoparlantes. Desde su jubilación hasta la muerte en 2023 ejerció el papel de presidenta de la Autoridad Nasionala del Ladino i su Kultura en Israel. Entre sus múltiples publicaciones, destacan los libros *The Heart is a Mirror: The Sephardic Folktale* (2007) y *La palabra en su hora es oro: el refrán en judeo-español en el Norte de Marruecos* [con Yaakov Bentolila] (2008). Finalmente, en 2012, recibió la Orden del Mérito Civil por del rey Juan Carlos I de España, en reconocimiento a sus logros en el estudio de la cultura judía española.

Cristóbal José Álvarez López es profesor de Lengua Española en el Departamento de Filología y Traducción de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. Es licenciado y doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Sevilla, donde defendió en 2017 su tesis doctoral, titulada *Estudio lingüístico del judeoespañol en la revista "Aki Yerushalayim"*. Sus líneas de investigación se centran en la historia del español, la variación lingüística, la dialectología y, especialmente, el judeoespañol.

Marie-Christine Bornes Varol, lingüista, es profesora emérita del Institut National des Langues et Civilisations Orientales (París) donde enseñó lengua, literatura y cultura judeo-españolas del antiguo Imperio otomano. Sus investigaciones versan principalmente sobre la lengua judeoespañola, la paremiología y la lingüística de los contactos de lenguas. Publicó varios artículos y libros, entre los que puede destacarse el *Manuel de Judéo-Espagnol. Langue & Culture* (1996) traducido al inglés (2008). Codirige la base

de datos ALIENTO, que analiza los intercambios sapienciales entre tres culturas en la península ibérica durante la Edad Media (www.aliento.eu) y la revista *Aliento. Echanges culturels en Méditerranée*.

Elisabeth Fernández Martín es profesora titular de universidad del Área de Lengua Española de la Universidad de Almería. Su línea de investigación principal se centra en la dialectología histórica de la lengua española, donde se ha ocupado del estudio histórico del judeoespañol y de las hablas andaluzas, con especial interés por las formas de tratamiento, el léxico y la lexicografía sefardí. Desde 2014, se encuentra vinculada a los proyectos para la elaboración del *Diccionario Histórico del Judeoespañol*.

Aitor García Moreno es investigador del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo del CSIC. Autor de varios libros y de más de cincuenta artículos en revistas y volúmenes colectivos nacionales e internacionales, se dedica a la edición de textos sefardíes de todos los tiempos, con especial atención al estudio lingüístico de los mismos, en general, y del componente léxico en particular. Desde hace varios años desarrolla en paralelo el *Corpus Histórico Judeoespañol* (*CORHIJE*), y *Diccionario Histórico del Judeoespañol* (*DHJE*), ambos accesibles en línea a través del portal web e-sefardic, que dirige.

Sarah Gimenez es doctora en Lingüística por el Institut National des Langues et Civilisations Orientales (París), donde se especializó en paremiología judeoespañola. Su formación académica combina el estudio del hebreo y del español, dos pilares que orientaron desde el principio su interés por las lenguas y literaturas de las comunidades sefardíes. Investigadora vinculada al grupo de investigación CERMOM-INALCO, ha desarrollado una trayectoria centrada en la documentación y la transmisión del judeoespañol. Actualmente es investigadora principal del proyecto "Speaking Ladino", financiado por el programa LINGUA de Microsoft (AI for Good Lab), que aplica las tecnologías de inteligencia artificial a la documentación y revitalización de esta lengua en peligro de extinción.

Željko Jovanović es profesor titular en el Institut National des Langues et Civilisations Orientales (París) y miembro del grupo de investigación CERMOM, vinculado a dicha institución. Es especialista en lengua ju-

deoespañola, así como en literatura e historia sefardíes. Sus principales líneas de investigación abarcan la literatura oral sefardí, incluidos romances, narrativa tradicional y proverbios, la producción literaria moderna de las comunidades sefardíes, así como los estudios de género aplicados a este ámbito cultural. Entre sus publicaciones destaca la monografía *Twentieth-Century Sephardic Authors from the Former Yugoslavia* (2020), en la que analiza la obra de los primeros y más relevantes autores sefardíes de la antigua Yugoslavia, contribuyendo de manera significativa al conocimiento y la sistematización de este corpus literario.

Rachel Peled Cuartas es doctora en Ciencias de las Religiones por la Universidad Complutense de Madrid, investigadora y traductora de literatura hispanohebrea medieval. Realizó su investigación posdoctoral en el Departamento de Estudios Iberoamericanos de la Universidad Hebrea de Jerusalén, especializándose en la representación de la mujer en la literatura hebrea y en lengua romance (siglos xiii-xv). Fue codirectora y profesora de los programas de estudios sefardíes, lenguas del Mediterráneo medieval y hebreo bíblico del Instituto de Investigación de Estudios Medievales y del Siglo de Oro Miguel de Cervantes (IEMSO) de la Universidad de Alcalá. Fundadora del Ulpán Hebreo Sefarad, colaboró asimismo con la Universidad Libre de Berlín en el proyecto internacional sobre las versiones hebreas del *Calila e Dimna*. Entre sus publicaciones destaca la traducción de los *Poemas selectos* de Todros Abulafia (Ediciones Hiperión, 2019) y numerosos artículos sobre el diálogo intercultural entre las tradiciones judía, cristiana y musulmana en la península ibérica medieval.

Pilar Romeu Ferré es doctora en Filología Semítica por la Universidad de Barcelona (1990). Especializada en el estudio de los textos sefardíes, sus publicaciones incluyen algunos trabajos que son cruciales para entender la evolución de la historia y la lengua de los sefardíes. En 2001 obtuvo el Premio Rivadeneira de la Real Academia de la Lengua Española por su investigación sobre la obra *Fuente clara*. En 2021 obtuvo el Premio Jaime Vándor otorgado por la Asociación de Relaciones Culturales Cataluña Israel por su dedicación al mejor conocimiento entre ambos países y culturas. En febrero de 2023 la Akademia Nasionala del Ladino de Israel le otorgó un diploma en reconocimiento por su labor como investigadora

y editora de la colección "Fuente Clara. Estudios de cultura sefardí" de la editorial Tirocinio en Barcelona.

María Sánchez-Pérez es profesora titular del Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana de la Universidad de Salamanca, donde se doctoró en 2006. Pertenece, además, al Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd) de dicha universidad. Ha sido también profesora invitada en el Institut für Iberoromanistik de la Universität Basel (Suiza). Sus investigaciones han girado en torno a algunos campos relacionados con el patrimonio cultural inmaterial, como la literatura popular impresa y los pliegos de cordel, así como el caso de la literatura de la diáspora sefardí. Es autora de numerosos libros, capítulos y artículos relacionados con esas líneas de investigación.

Ora (Rodrigue) Schwarzwald es lingüista y profesora emérita de la Universidad Bar-Ilan. Miembro de la Academia de la Lengua Hebrea desde 2005 y académica correspondiente de la Real Academia Española desde 2015, preside la Academia Nacional del Ladino en Israel desde 2020. Ha dirigido dos sociedades lingüísticas en Israel y es investigadora de hebreo moderno y ladino. Ha publicado numerosos artículos en torno al hebreo y el judeoespañol.

Katja Šmid es doctora en Lingüística por la Univerza v Ljubljani desde 2010. Actualmente, es científica titular en Estudios Sefardíes en el Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo (ILC) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) en Madrid. Previamente fue investigadora postdoctoral en la Universidad de Salamanca, investigadora Marie Curie del proyecto europeo SEPHARAB en la Universidad Hebrea de Jerusalén e investigadora postdoctoral en la Universidad Complutense de Madrid. Su campo de investigación es la lengua y literatura sefardí con especial interés por la literatura rabínica judeoespañola, la mujer sefardí otomana, el legado literario judío de los Balcanes y la cuentística sefardí.

Ana Stulic es profesora titular de Lingüística Hispánica en la Université Bordeaux Montaigne y miembro del equipo de investigación AMERIBERGRIAL (UR 3656). Entre 2020 y 2025 fue decana de la Facultad de Len-

guas Modernas (UFR Langues et civilisations) de dicha universidad. Sus investigaciones se centran en la historia interna y externa del judeoespañol, así como en los fenómenos sociolingüísticos y en los procesos de gramaticalización y de lexicalización. También trabaja en el ámbito de las humanidades digitales. Es creadora de *BibLexSpan*, una bibliografía en línea dedicada a los estudios sobre unidades léxicas del español.

Barry Taylor es conservador del fondo español y portugués de la British Library. En el campo de la paremiología ha escrito "Los refraneros impresos del siglo xvi: ¿una cultura o dos?", en *La memoria de los libros: estudios sobre la historia del escrito y de la lectura en Europa y América*, dir. Pedro M. Cátedra y María Luisa López-Vidriero; ed. Mª. Isabel de Páiz Hernández (2004), y "7.6 Les formes breus sapiencials", en *Història de la literatura catalana*, II, dir. Lola Badia (2014).

Ivana Vučina Simović es hispanista y profesora titular en la Facultad de Filología de la Univerzitet u Beograd. Sus principales intereses de investigación son los temas relacionados con la sociolingüística del judeoespañol y los estudios sefardíes en general. Es autora del libro titulado *El judeoespañol en los Balcanes. Contribuciones a la sociolingüística histórica* (en serbio) (2016) y coautora, junto con Jelena Filipović, de otro libro, titulado *Identidad étnica y desplazamiento lingüístico en la comunidad sefardí de Belgrado* (en serbio) (2009). También ha publicado varios artículos sobre temas sefardíes y sobre el estado del serbio en la diáspora actual.